

III

LES RELATIFS

En français, nous avons trente-six relatifs: qui, que, quoi, dont, duquel, à laquelle, etc. En anglais, c'est beaucoup plus simple: trois seulement:

Who, What, Which

Vouloir faire correspondre ces trois mots à chacun des trente-six français suivant les circonstances, serait un jeu de patience inextricable, un tour de force presque impossible. Le travail que vous avez à faire suivant la méthode de l'auteur, est excessivement simple, et beaucoup plus sûr.

Sachant que les trois mots anglais sont les relatifs, c'est-à-dire les mots correspondants aux nombreux mots français que vous employez comme relatifs, vous ne devrez plus davantage penser à ces mots français, et les laisser de côté complètement.

Vous avez trois mots, et par conséquent, trois cas seulement, ce qui n'est pas bien compliqué.

Who s'emploie pour les personnes seulement, et chaque fois qu'il s'agit de personnes. Donc, lorsque vous devez vous servir d'un relatif, vous emploierez **who** si ce sont des personnes que vous avez dans l'idée, si votre relatif se rapporte à des personnes; sinon, s'il ne s'agit pas de personnes, c'est un des deux autres.

What est le relatif des choses, comme **who** est celui des personnes.

Which s'emploie pour les personnes et pour les choses. Mais quelle est son utilité, alors? ... C'est le relatif de « choix »: on emploie **which** quand il y a idée de choix dans la phrase, dans laquelle se trouve le relatif, ou plus spécialement dans le relatif lui-même.

Ex: Lequel voulez-vous? **Which one do you want?**

(Peu importe que ce soit un homme ou une chose.

Cependant **which** devra toujours être suivi de **one** ou d'un nom lorsqu'il s'agit de personnes; tandis que ce n'est pas absolument nécessaires pour les choses. En d'autres termes **which** ne peut être qu'adjectif pour les personnes, tandis qu'il est indifféremment pronom ou adjectif pour les choses. Il sera de même pour **what** qui peut être employé comme adjectif pour les personnes, ayant alors la signification de « quelle sorte de », le mot « sorte » pouvant quelquefois lui-même être rendu par le mot **kind**.

Who est toujours pronom; mais il a deux modifications: vous emploierez **whom** au lieu de **who** lorsque votre relatif sera complément au lieu d'être sujet (ce que nous avons expliqué au livret précédent). On a aussi **whose**, c'est-à-dire **who** avec **se**: c'est le « s » du possessif, c'est le relatif possessif; c'est-à-dire que **whose** sera employé pour les personnes chaque fois que votre relatif contient en même temps une idée de possession.

Ex: A qui ce livre? — **Whose book is this?**

Inutile de chercher à traduire mot pour mot une phrase par l'autre, c'est impossible; contentez-vous de rendre votre idée par les mots anglais que vous savez y correspondre.

Nous ajouterons, au dernier livret, quelques détails concernant les relatifs.